

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy synowie Rubena, synowie Gada i połowa plemienia Manassesa przybyli w okolice* Jordanu, położone w ziemi Kanaan, zbudowali tam ołtarz nad Jordanem, ołtarz okazały z wyglądu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy potomkowie Rubena, Gada oraz połowy plemienia Manassesa przybyli w okolice Jordanu, leżące w ziemi Kanaan, zbudowali tam, nad Jordanem, ołtarz okazały z wyglądu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy przybyli w okolice Jordanu <i>położone</i> w ziemi Kanaan synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa pokolenia Manassesa, zbudowali tam ołtarz nad Jordanem, ołtarz wielki i okazały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedli do granic Jordanu, które były w ziemi Chananejskiej, i zbudowali tam synowie Rubenowi, i synowie Gadowi, i połowa pokolenia Manasesowego ołtarz nad Jordanem, ołtarz wielki na podziw.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedli do pagórków Jordańskich do ziemi Chananejskiej, zbudowali przy Jordanie ołtarz niezmiernie wielki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przybyli w okolicę nad Jordanem, położoną jeszcze w kraju Kanaan, potomkowie Rubena, potomkowie Gada i połowa pokolenia Manassesa zbudowali tam ołtarz nad brzegiem Jordanu, ołtarz wyglądający okazale.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy synowie Rubena, synowie Gada i połowa plemienia Manassesa przybyli do okręgów nadjordańskich w ziemi kanaanejskiej, zbudowali tam ołtarz nad Jordanem, ołtarz z wyglądu okazały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy potomkowie Rubena, potomkowie Gada i połowa szczepu Manassesa przybyli w okolice Jordanu, który płynie w ziemi kananejskiej, zbudowali tam nad Jordanem wielki, okazały ołtarz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy potomkowie Rubena, Gada i połowa plemienia Manassesa przybyli w okolice Jordanu, leżące jeszcze w kraju Kanaan, wybudowali nad Jordanem ołtarz, który wyglądał bardzo okazale.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro Gady ci, Rubenici i połowa pokolenia Manassego przybyli w okolice Jordanu od [strony] ziemi Kanaan, wzniesli tam na brzegu bardzo okazały ołtarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли до Галґали Йорданської, що є в ханаанській землі, і сини Рувима і сини Гада і половина племені Манасії збудували там престіл над Йорданом, престіл великий на вид.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przybyli do Geliloth nad Jardenem, położonym jeszcze w ziemi Kanaan, synowie Reubena, synowie Gada i połowa pokolenia Menaszy zbudowała tam, nad

¹⁾ w okolice, גלילית, lub: do Gelilot.

			Jardenem, ołtarz – był to na spójrzenie wielki ołtarz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy synowie Rubena i synowie Gada oraz połowa plemienia Manassesza przybyli w regiony nadjordańskie znajdujące się w ziemi Kanaan, zbudowali tam ołtarz nad Jordanem, ołtarz bardzo okazały.